



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

273 2014ko Abuztua



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 14: Bordari-Satarka
- 18: Elkarrizketa
- 20: Erreportajea
- 22: Albiste ona
- 24: Historiaren leihotik
- 29: Ganbarako Kutxa miatzen

www.hondarribia.org / argitalpenak / Hondarribia



HONDARRIBIKO JAIK 2014KO IRAILA

UDALETXEA	943 11 12 13	SOS DEIAK	112
BAZ 010	943 11 12 11	Ertzaintza	943 53 88 60
Udaltzaingoa	943 11 13 13 / 902 20 30 99	Suhiltzaileak	112
Gizarte Laguntza	943 11 12 91	D.Y.A.	943 46 46 22
Saindua Gaztelekua	943 64 31 98	Gurutze Gorria	943 22 22 22
Hondartza Kiroldgia	943 64 71 37	Itsas Etxea Anbulategia	943 20 30 20
Gazte Informazio Bulegoa	943 64 47 52	Bidasoako Eskualdeko Ospitalea	943 02 40 30
Kasino Zaharra	943 64 47 04	Irun-Hondarribia Autobusak	943 64 13 02
Euskaltegia	943 64 12 16	Donostia-Hondarribia Autobusak	943 64 13 02
Liburutegia-Artxiboa	943 11 12 85	Taxi Geltokia	943 64 12 56
Euskara	943 11 12 41	Radio Taxi	943 63 33 03
Kultura	943 11 12 83	Irungo Tren Geltokia	902 32 03 20
Idazkaritza	943 11 12 21	Aireportua	943 66 85 00
Ogasuna	943 11 12 51	Epaitegia	943 11 12 71
Hirigintza	943 11 12 61	Parrokia	943 64 26 65
Diru-bilketa	943 11 12 55	Arrantzaleen Kofradia	943 64 11 34
Kzgunea	943 02 36 52	Turismo Bulegoa	943 64 54 58
Loraitz Haurreskola	943 64 25 48	Txingudiko Zerbitzuak	943 63 96 63



2014ko Abuztua // 273 zenbakia // L.G.:SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Koldo Ortega,
J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

izkiña bar

**%100 ETXeko HANBURGESAK
OGITARTEKOAK**

Nafarroa Behera, 8 - 20280
HONDARRIBIA- Tel: 943 64 27 52

PARQUE OLIVA
OLIBA OLIO BIRJINA APARTEKOA

**Priego de Córdoba
jatorrizko deitura**

Etxez etxeko zerbitzua

Almirante Alonso, 8 - 20280 HONDARRIBIA - Tel: 943 64 43 06

KAI BERRI
ZURE INMOBILIARIA

API coleg 454 inmo
www.kaiberri.com
kaiberri@kaiberri.com
Domingo Eglia, 4, Hondarribia
943646347-687377174

kutxa **kutxabank**



**HONDARRIBIKO HIRI OSO PRESTU, OSO LEIAL, OSO ADORE-
TSU ETA BETI OSO ZINTZOAN 2014KO IRAILAREN 6, 7, 8, 9, 10
ETA 11 IN GUADALUPEKO AMA BIRJINAREN OMENEZ
OSPATUKO DIREN EKINTZEN EGITARAUA.**

Aurtengo agur hau berezia da niretzat. Duela zortzi urte idatzi nuen lehendabizikoa, eta... hona hemen azkena. Bai azkar igarotzen dela denbora! Etapa bat, lanbide nahiz bizitza arlokoa, bete dudalakoan nago eta bada garaia besteri tokia uzteko. Hondarribiko Alkatea izatea esperientzia ahaztezina eta ederra izan da. Espero dut nire jendearekiko jokaera eta gure Herriaren interesak babestu eta hondarribiarrak ordezkatzeko egin dudan lana Hondarribiak merezi duen mailakoa gertatu izana. Asmatu egin dut zenbaitetan, beste zenbaitetan, aldiz, akatsak egin ditut, baina kasu guztietan eginahalak egin ditut herriaren interesak interes partikularren gainetik jartzeko. Laguntza jaso duten guztiek jakin dezatela gogorik onenarekin egin dudala, eta etsituta geratu direnei, berriz, borondate on bera jarri dudala adierazi nahi diet; izan ere, kudeaketa lanak ez dira, tamalez, beti arrakastatsu suertatzen.

Alkate izateak Hondarribia askoz hobeto ezagutzeko bidea eman dit, gure nortasunaren ikuspegi sakonagoa eman dit: arrantzaleak, baserritarrak, kaletarrak, beste tokietatik etorritako herritarrak... guztiak ere haien izaera, ohitura, tradizio, jai, ospakizun eta abarrekin, eta guztiak ere herri berean bizilagun. Eta garrantzitsuena: Alkate izateak hondarribiar asko zuzenean ezagutzeko aukera eman dit, eta hala lagun egin ditut betiko pertsona zoragarriak.

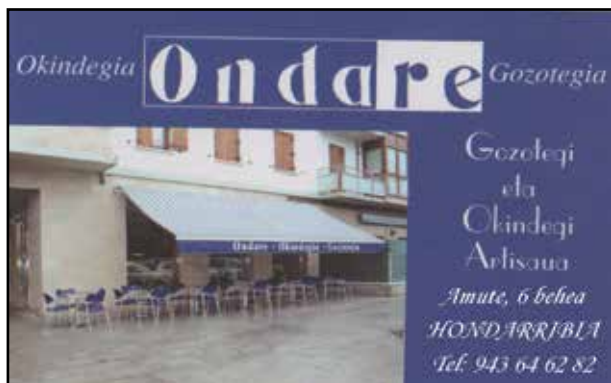
Herri honek aukeraz betetako etorkizuna du, eta horiek baliatzen jakin behar dugu. Hori lortzeko bide bakarra dago: lan egitea, lan egitea eta lan egitea. Eta lortu egingo dugu, baldin eta denok batera ekiten badiogu. Alderdi publikotik nahiz alderdi pribatuaren laguntzaren bidez.

Jaiak gainean ditugu, atsegin hartzeko eta gure lagun eta familiarekin une zirraragarriak bizitzeko. Baita joan direnentzat oroitzapen sakon eta hunkigarria izateko ere. Eta geure buruari biziak hobera egingo digun nahia ere adierazteko.

Amaitzeko, eskerrak eman nahi dizkiet gure jaiak hobezinak izateko eta gure kaleak garbiak eta seguruak izateko lan egiten duten guztiei.

Lagun izango naizue, nagoen tokian nagoela. Ez adiorik!

Gora Ama Guadalupekoa!
Gora Hondarribia!



IRAILAK 6 – LARUNBATA**8:00-15:00**

San Telmo Tiro-eremuan, HONDARRIBIA PLATER TIRAKETA GIZARTE TXAPELKETA. Azeri Taldeak antolatuta.

09:00-20:00

Kirol Kaian, IRRATIZALEEN erakustaldia. Hondarribiko jaiak direla eta estazio berezia martxan jarriko da.

11:00

Haurrentzako zezenen Entzierroaren iragarle TXUPINAZOA Udaletxeko balkoitik (Konfeti eta globo jaurtiketa).

11:30

HAURRENTZAKO ENTZIERROA ZEZEN PUZGARRIKIN. Santa Maria atetik abiatuta, Hirigune Historikoaren barrena, Arma Plazaraino.

15:30

Hondarribiko Gazte Asanblada-Mugiri Kultur Elkartearen eskutik BIKINGO MAREA, Bidasoa Kaletik abiatuta.

16:00

Klink elkartearen eskutik HAUR eta GAZTETXOEN XLV. MARGO LEHIAKETA, Gipuzkoa Plazan.

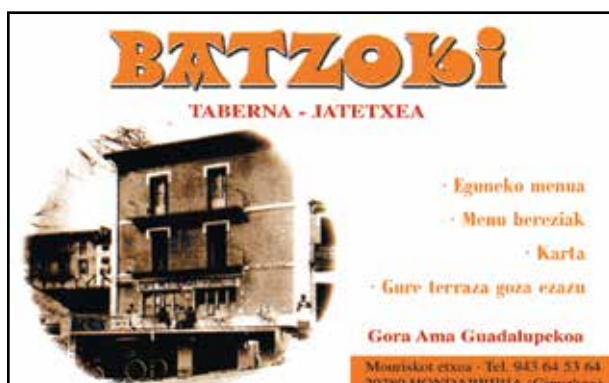
17:30

XX. GRAFFITI LEHIAKETA eta HAURREN XV. GRAFFITI LEHIAKETA Zezen Plaza aurreko Harresietan.

Izen emateak Gazte Informazio Bulegoan egin behar dira (Jabier Ugarte kalea, 6), irailaren 4a arte, 10:00etatik 13:00etara.

18:00

Zezen Plazatik abiatuta Hirigune Historikotik pasa eta Porturaino iritsiko dira ERRALDOI ETA BURUHANDIAK.



22:30

Nafarroa Behera kaleko Hotel Río Bidasoan KANTINEREN AURKEZPEN-DESFILEA hasiko da Klink elkarteak antolatua. San Juan de Dios Plazatik abiatuko da Hondarribia Hiria Musika Banda.

23:00

Bentan, THE VINTAGE CARAVAN taldearen emanaldia, ondoren DISKOFESTA.

23:30

Hondarribiko Hiria Musika Bandaren Jaietako KONTZERTU BEREZIA, Gipuzkoa Plazan.



IRAILAK 7 - IGANDEA

8:00-13:30

San Telmo Tiro Zelaian, BERTAKO GIZARTE PLATER TIROKETA. Azeri elkarteak antolatuta.

11:15

HAURREN DANBORRADA Mendelu auzotik abiatuko da eta Amute, Kosta eta Santa Engrazia igaro ondoren, Hiriguneko kaleetan amaituko du bere ibilaldia.

12:00

Suziri eta kanpai-hotsez Hiriko jaiari hasiera ofiziala emango zaie.

Bitartean, Txistulariak hiriko kaleetan ibiliko dira 1638ko setio oroigarri hartako TITI-BILITI doinua joaz.



12:15

ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK, Haurren Danborradarekin batera, Arma Plazatik abiatu eta kalez kale ibiliko dira.

12:30

KLINK Elkarteak HIRIKO URREZKO INTSIGNIA jartzea.

18:30

Hondarribia Hiria Musika Banda kalez kale ibiliko da TITI-BILITI joaz.

20:00

TE DEUM ETA SALBEA Jasokunde eta Sagarrondo Ama Birjinen Eliza Nagusian. Udal Agintariak bertan direla, Parrokiako



 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com **Tel.: 943 579 941**
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

HIRUZTA
TXAKOLINA

BISITA GIDATUAK
UPATEGIKO MENUA
DASTAKETA + APERITIBOA
BILERETARAKO GELA

HITZORDUA - Barrio Jaizubia Auzoa, 266
943 64 65 89 - info@hiruzta.com



Abesbatzak Eslavaren SALBEA abestuko du.
Bitartean, ohiko deskargak egingo dira. Elizkizuna amaitzean
Udal-kideek AURRESKUA dantzatuko dute Arma Plazan hon-
darribiar guztien omenez.
Ondoren, DANBORRADA KALEJIRA hirian barrena.

20:00

Guadalupeko Elizan SALBE herrikoia kantatuko da. Ondoren,
ohiko deskargak egingo dira.

IRAILAK 8 – ASTELEHENA

5:00

ALBORADA

6:00

Danborradaren eta Hondarribia Hiria Musika Bandaren DIA-
NA.

Jarraian, Hondarribiko Hiriak Guadalupeko Ama Birjinari,
1638ko irailaren 7ko gertakizun dohatsuatik bere eskerrona
azaltzeko emandako hitza betetzea, hiria 69 egunez inguratuta
egon ondoren askatu baitzuen.

11:30

Guadalupeko Ama Birjinaren Santutegian MEZA NAGUSIA,
Udalbatza bertan dela.

23:30

Bentan, ESNE BELTZA taldearen emanaldia.

IRAILAK 9 - ASTEARTEA

9:00

GOIZUT Dultzaineroen DIANA.

11:00

San Pedro kalean, VI. MOTO LASTERKETA haur txikientzat (4
urte bitarte). Motoak (taka-taka antzekoak) parte hartzaileek
ekarriko dituzte.

11:00-13:30

Zezen Plaza aurreko Harresietan, HAUR PARKE ERRALDOIA.
Euria eginez gero, Jostaldi pilotalekuan egingo da.



Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean  **649 50 57 35**
649 33 16 09

kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com



arroka berri
restaurante

Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

12:00

San Pedro kalean, VI. GAZTE GYMKANA. 10 eta 14 urte bitarteko gazteek har dezakete parte.

12:30

SOKAMUTURRA Kale Nagusian. GOIZUT dultzaineroen emanaldia.

16 urtez beherakoek sokamuturrean parte hartzea erabat debekatuta dute.

16:30

Gipuzkoa Plazan, PUZZLEAK BIKOTEKA.

Mailak:

a) 3 - 5 urte bitartekoak - 50 aleko puzzlea

b) 6 - 8 urte bitartekoak - 100 aleko puzzlea

c) 9 - 11 urte bitartekoak - 200 aleko puzzlea

d) 12 - 16 urte bitartekoak - 300 aleko puzzlea

17:00

Zezen Plazatik abiatuta, Hirigune Historikotik pasa eta Porturaino iritsiko dira ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK.

17:00-20:00

Zezen Plaza aurreko Harresietan, HAUR PARKE ERRALDOIA. Euria eginez gero, Jostaldi pilotalekuan egingo da.

20:00

Arma Plazan, Kemen Dantza Taldearen dantza saioa.

21:00

San Pedro kalean, ZEZEN SUZKOEN ENTZIERROA.





Udalak ez du bere gain hartzen gerta daitezkeen istripuen erantzukizuna

22:00

Bentan, TRIPIMONSTERS eta segidan KAOTIKO taldearen emanaldia.

22:30

Arma Plazan, MEJOR VIUDA QUE MAL CASADA, BEATRIZ RICOEN bakarrizketa saioa.

IRAILAK 10 – ASTEAZKENA

9:00

GOIZUT dultzaineroen eskutik DIANA.

10:00

MEZA NAGUSIA Jasokunde eta Sagarrondoko Ama Birjinaren Elizan, 1638ko Hiri Setiamenduan hildakoen alde, Udalbatza ere bertan dela.

Aldi berean Hiriko Bandera agurtuko da, eta elizkizunak dirauen bitartean ohiko deskargak egingo dira.



DONE PEDRO
HONDARRIBIA

Bernat Etxepare, 6 - 20280 Hondarribia
Tel /Fax: 943 64 24 31 info@donepedro.com
www.donepedro.com

ARRETXE



ERRETERIA
Larzábal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaléta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58

Meza bukaera Parrokiako Abesbatzak Perosiren LIBERAME abestuko du.

10:00

San Pedro kalean, KOADRILLEN ARTEKO JOKOAK Bidasoaldeko EKT taldearen eskutik.

11:00-13:30

Zezen Plaza aurreko Harresietan, HAUR PARKE ERRALDOIA. Euria eginez gero, Jostaldi pilotalekuan egingo da.

12:00

Zezen plazatik abiatuta ERRALDOI ETA BURUHANDIAK hiriko auzoetan barrena ibiliko dira.

12:30

SOKAMUTURRA San Pedro kalean.
16 urtez beherakoek sokamuturrean parte hartzea erabat debekatuta dute.

14:30

ADINEKOEN OMENEZKO BAZKARIA Ardora jatetxean, BASAJAUN musika taldearekin.

14:30

GAZTEENTZAKO HERRI-BAZKARIA Bentan.

17:00

Bentatik abiatuta, HONDARRIBIKO ELEKTRO-PATXARANGA.

17:00-19:30

Zezen Plaza aurreko Harresietan, HAUR PARKE ERRALDOIA.
Euria eginez gero, Jostaldi pilotalekuan egingo da.

19:00

Santiago kalean, DISKO FESTA gazteentzat DJ KANUren eskutik.

22:30

Arma plazan ANNE ETCHEGOYEN + AIZKOA ABESBATZAREN emanaldia.

22:30

Bentan, taldearen emanaldia BEÑAT IGERABIDE eta segidan EH SUKARRA.



 **JAVIER**
OPTICO
zure begiek hoberena merezi dute
Optika eta optometriari diplomaduna
mastera optometria klinikoan
Likipen - lenseak
San Pedro, 6 • Tel. Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

PIZZERIA

PORTUTXO
PIZZERIA
ALMIRANTE ALONSO 10 TI. 943 645 655
20280 HONDARRIBIA

IRAILAK 11 - OSTEGUNA**9:30**

GOIZUT dultzaineroen eskutik DIANA.

9:30

BASERRITARREN EGUNA. Ganadu, fruta eta barazki lehiaketa Zumardian.

11:00

Gernikako Arbolan txikientzako eta gazteentzako GORRITIREN animala erakusketa (Poni-an ibiltzeko aukera, txekorrak, basurdekumeak).

12:00

Zumardian, EGAÑA eta PEÑAGARIKANO bertsolariak.

12:00

Zezen Plazatik abiatu, Hirigune Historikotik pasa eta Zumardian iritsiko dira ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK.

17:00

IDI-PROBA Zumardian.

17:30

Arma plazan POXPOLO ETA KONPAINIA pailazoan "Poxpolo-takonpainia.com" emanaldia.

18:00

PROFESIONAL MAILAKO PILOTA PARTIDA JAIALDIA Jostaldi Pilotalekuan.




PELUQUERIA ANA - MONICA

Zuloaga kalea, 10
Tel.: 943 64 18 51
HONDARRIBIA

Aise

Zailatasunak eskolan?
Maila guztietako laguntza
(HH, LH, DBH, Babc.)

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa plaza)
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
E-mail: aisebidasoa@euskalerria.org

BAR HONDARRIBI

San Pedro kalea, 31
Tel.: 943 64 27 05
20280 HONDARRIBIA



1. Partida: SARALEGI – LARUNBE // ARTOLA – UNTORIA
2. Partida: OLAIZOLA II – ARETXABALETA // URRUTIKOET-
XEA – ALBISU

18:00

Zumardian, BASERRITARREN EGUNaren jarraipena. Herri ki-
rola eta trikitilariak.

18:30

Haur eta gazteentzat TXOKOLATADA Arma Plazan.

19:00

KANTAKA Taldearen kantu jira San Pedro kalean.

21:00

San Pedro kalean, ZEZEN SUZKOEN ENTZIERROA.

Udalak ez du bere gain hartzen gerta daitezkeen istripuen
erantzukizuna.

21:00

Bentan, “HOSTOAK” emanaldia AMAREN ALABAK abeslari
taldea, KUKAI dantza konpainia eta OREKA TX taldearen ikus-
kizuna.



22:30

SUAK, Espigoitik botako dira Butron Pasealekutik ikusteko, PI-ROTECNIA ZARAGOZANA pirotekniaren eskutik.

BESTE EKINTZA BATZUK

ABUZTUAREN 25ETIK IRAILAREN 19RA

Zuloaga etxean, Jai Nagusietako kartel eta argazki lehiaketara aurkeztutako lanen ERAKUSKETA.

ABUZTUAREN 31TIK IRAILAREN 8RA

6:00etan eta 8:00etan.

Guadalupeko Santutegian, Guadalupeko Ama Birjinaren BEDE-RATZIURRENA.

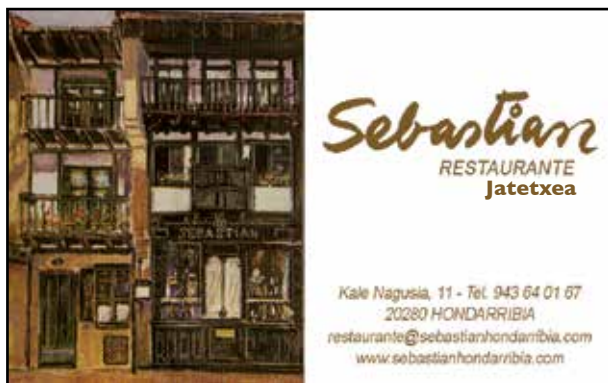
ABUZTUAK 30 - LARUNBATA

10:00-13:00

Amuteko Kirolgunean FUTBOL 5EKO III. LEHIAKETA David Zurutuza Futbolzaleen Elkartek antolatuta.

11:00

Hondartzan HONDARREZKO GAZTELU ETA IRUDIEN XVIII. LEHIAKETA. HKT Hondarribia Kirol taldeak antolatuta.



11:30-22:00

GAZTE EGUNA Zumardian, Hondarribiko Gazte Asanblada-Mugiri Kultur Elkartek antolatuta.

12:00

Kultur Etxeko Ikusentzuneke aretoan, Jaietako kartel eta argazki lehiaketako, Aste Santuko Argazki Lehiaketako, Erdi Aroko azokako argazki lehiaketetako eta lorez apaindutako balkoien lehiaketetako SARI BANAKETA.

13:00

Higer Badian, XXXIII. AMA GUADALUPEKOA BELA ESTROPADA, GURUTZONTZIAK. Club Náutico Hondarribiak antolatuta.

15:00-19:00

San Telmo Tiro-eremuan, XI. GIZARTEARKU TIRAKETA. Azeri elkarteak antolatuta.

16:30

V. GAZTE LASTERKETA: 4 urtetik 14 urte bitartera. Irteera eta helmuga Gernikako Arbolan, BAT Bidasoako Atletiko Taldeak antolatuta. 15:30ean irekiko da izena emateko epea. Lasterketak ondoren egingo dira.

17:00

Hiruko futbol txapelketa, KOLDO ARGOTEVI. OROIGARRIA, Hondartza Futbol Zelaian: Hondarribia Futbol Elkartea (Ohorezko maila), Real Sociedad (Jubenilen ohorezko maila), Antiguoko (Jubenilen ohorezko maila).

18:00

XXXVIII. GUADALUPEKO IGOERA - Maila guztientzako oin-lasterketa. Irteera Jostalditik. BAT Bidasoako Atletiko Taldeak antolatuta.

20:00

BERTSO EMANALDIA. Santiago kalean. Bertsolariak: Aitor Mendiluze, Uxue Alberdi, Angel Mari Peñagarikano eta Miren Amuriza. Gai jartzailea: Karlos Aizpurua.

ABUZTUAK 31 - IGANDEA

8:00-20:00

San Telmo Tiro Zelaian, HONDARRIBIA HIRIA SARI NAGU-





DISEINUA
BITXITEGI ETA ORDULARI
KONPONKETAK
KOILARE ETA PULTSEREN
HARIZTATUA
GRABAKETAK

Cumbas

San Pedro, 39 • ☎ 943 019 689 • 20280 HONDARRIBIA



JATETXEA

-PINTXOZ
BETERIKO BARRA

-BAZKARI ETA
AFARITARAKO PARRILLA

Santiago Kalea, 47
Hondarribia, Tlf: 943 537 336

**ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA**

SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P.,
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA



Hondarribia Arraun Elkartea 943 64 01 61

SIA. GIPUZKOAKO MINIFOSO KOPA. Azeri elkarteak antolatuta.

10:00-14:30

“HONDARRIBIKO GAZTELUA” XAKE AKTIBO IV. TXA-PELKETA Karlos V. Paradorean. Hondarribia-Marlaxka Xake Klubak antolatuta.

12:00

TXISTULARIEN ALARDEA, Gipuzkoa plazan



IRAILAK 5 – OSTIRALA

12:00

Nestor Basterretxearen ZIMBAUE eskulturaren inaugurazioa Arma Plazan.

15:30

Hondartzan STAND UP PADDLE SURF kirolean jarduteko aukera, Hondarribia Surf Kirol Klubak antolatuta.

16:30

Ama Guadalupekoa Ikastetxetik irteera, GAZTE TXIRRINDULARI PROBA 14 urtez beherakoentzat.

23:00

Bentan, ANAI ARREBAK taldearen emanaldia, ondoren KAS-HBAD.

IRAILAK 13 – LARUNBATA

13:00

Higer Badian, XXXIII AMA GUADALUPEKOA BELA ESTROPADA, BELA ARINA: Optimist, Laser eta 420, Raceboard. Club Náutico Hondarribiak antolatuta.

15:00

Irteera Hondartzatik.VI. TRIATLOI POPULARRA. Biosnar taldeak antolatuta.

17:00

Irteera Hondartzatik.VI. SPRINT TRIATLOIA. Biosnar taldeak antolatuta.

19:00

San Pedro kalean, DANTZA HIRIAN: “Azala” emnaldia Cía. Jordi Vilasecaren eskutik.

19:20

Kai Zaharrean, DANTZA HIRIAN: “Hooked” emanaldia Lasalaren eskutik.

IRAILAK 14 – IGANDEA

09:00

Hondartza Kiroldegitik irteera XXIV. Olearso BTT Mountain Bike froga.

13:00

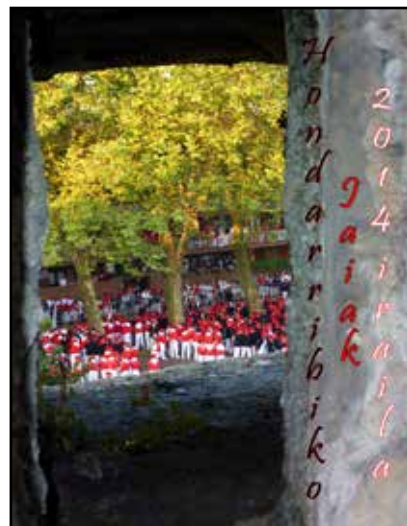
Higer Badian, AMA GUADALUPEKOA BELA ARINEKO ESTROPADA: Optimist, Laser eta 420. Club Náutico Hondarribiak antolatuta.



SABINO ARANA KALEA 13 · 20280 HONDARRIBIA · 943 64 56 79 · itxolart@gmail.com
fotokopiak · enkuadernaketak · plastifikazioak · papergintza · diseinua · fax · txartolak



KARTEL LEHIAKETA



Udalak antolatutako 2014KO JAI NAGUSIETAKO KARTEL LEHIAKETA kalifikatu duen Epaimahaiak, aurkeztutako 49 lanak ireki eta hauek aztertu eta erabilitako teknikak baloratu ondoren, jarraian aipatzen diren sariak ematea erabaki dute:

LEHEN SARIA

“HATXEROA!” izenez aurkeztutako lanari.
Bere egilea: M^a del Carmen Alagón Peinado.

BIGARREN SARIA

“KANTINERA” izenez aurkeztutako lanari. Bere egilea: Iñigo Goicoechea Alagón .

HIRUGARREN SARIA

“HARRESITIK” izenez aurkeztutako lanari.
Bere egilea: M^a Carmen Aristizabal Mendiburu



ERDI AROKO ARGAZKIEN LEHIAKETA BALKOI LOREDUNEN SARIA



Udalak antolatutako ERDI AROKO AZOKAKO ARGAZKI LEHIAKETA kalifikatu duen Epaimahaiak, aurkeztutako lanak ireki eta hauek aztertu eta erabilitako teknikak baloratu ondoren, jarraian aipatzen diren sariak ematea erabaki du:

LEHEN SARIA

“EL RETORNO A CASA DEL CABALLERO” izenez aurkeztutako lanari.

Bere egilea: Oskar Gaskon Maraño

BIGARREN SARIA

“EL ESCRIBA” izenez aurkeztutako lanari.

Bere egilea: Manu Barreiro Rodríguez

HIRUGARREN SARIA

“ENCANTANDO AL PÚBLICO” izenez aurkeztutako lanari.

Bere egilea: María Floristán Floristán



JAIETAKO ARGAZKI LEHIAKETA



Udalakantolatutako JAI NAGUSIETAKO ARGAZKI LEHIAKETA kalifikatu duen Epaimahaiak, aurkeztutako 71 lanak ireki eta hauek aztertu eta erabilitako teknikak baloratu ondoren, jarraian aipatzen diren sariak ematea erabaki du:

LEHEN SARIA

“MARISCADOR” izenez aurkeztutako lanari.
Bere egilea: Vladimiro Garcia Villaverde

BIGARREN SARIA

“URDIÑA” izenez aurkeztutako lanari.
Bere egilea: Francisco Javier Laguna Vaz Romero

HIRUGARREN SARIA

“LA FAENA” izenez aurkeztutako lanari.
Bere egilea: Andrés Indurain Gutiérrez

kantina
gudalupe

- eguneko menua
- karta
- terraza

Montaña 27, Tel: 943 64 12 11 - hondarribia

Tel . 943 64 23 74
Itxas Argi kalea - HONDARRIBIA

isabel
MODA
gaztea
desbordina
diferente
devoción
MARKA ESKLUSIBO ETA EGUNGOAK

LAGUN BAT JOAN ZAIT

Lagun bat joan zait. Triste nago. Baina zorionekoa izan naiz, harro esaten dizuet, izan ere Borja Jauregi ezagutu dut eta berarengandik asko ikasi dut, asko baino gehiago. Berak ez zuen sekula inor epel uzten. Txarrerako nahiz onerako. Jenio handikoa izan da beti, bere azken egunak arte. Ezohiko buru argia zuen, eta zetorrena beste guztiok baino lehenago igartzen zuen. Ez zien inoiz arazoei itzuri egiten, aurre egiten zien; Borja, batez ere, erabakitzailea zen, zirt edo zart egiten zuen. Hitz jario aparta zuen, eta berehala solasarekin harrapatzen zintuen: ideiak eta kontzeptuak modu argi eta errazean azaltzen zituen.

Berak zioen Herrialde batek aurrera egingo

bazuen beharrezkoa zela bertako Administrazioa indartsua izatea, arazoak konpontzeko eta zerbitzuak eskaintzeko modukoa. Eta horretan eman zuen ia bere bizitza osoa. Herriarentzat lan egin zuen, Gipuzkoarentzat, eta batez ere hain maitea zuen bere Hondarribiarentzat.

Hondarribiaren alde jarri zuen bihotza, eta gau eta egun egin zuen lan, hamabi urtez. Iraultza txiki bat sortu zuen, hainbat eta hainbat obra eta proiektuekin...Hondarribia hankaz gora jarri zuen, eta berriz ere mapan azaltzea lortu zuen. Zenbat nahigabe, tirabira eta arazo, eta horien artean zenbat pozaldi, bai, hala izan ziren...baina beti aurrera begira. "dabilena

okertzen da, ez dabilenak ez du inoiz huts egiten", esaten zuen.

Eta halakoa izan da amaiera arte, betiko Borja. Duintasunez joan da, bere bizitza publikoa bizi izan duen duintasun berarekin. Bazihoala jakin arren, lasaitasuna eta osotasuna eman digu azken uneetan ere.

Ez dakit non egongo zaren, Borja, baina emaei zu zu ezagutzeko aukera, proiektuak sortzen hasi baino lehen. Har ezazu atsedeen, ederki merezi duzu eta.

AITOR KEREJETA

AGUR, LAGUN

Pertsona guztiak ez dugu izaten Borjak adina arlo jorrazteko ahalmenik. Bere heriotza dela eta egunkariak eta telebistak eman ziguten guzti honen berri. Gestore eta komunikatzaile aparta izan zen.

Bere familia eta senitartekoak aglutinatzeaz gain, bazituen beste pasio batzuk. Itsasoan: Barkua, arrantza. Lehorrean: Mendiko eta karreterako bizikleta.

Txirrindulari elkarteko kidea zen. Oso gogokoa zuen HTEko kamiseta.

Betidanik ginen ezagunak. Umetatik. Duela urte mordoxka, bizikleta medio egin genuen berriz ere topo.

Handik aurrera irteera desberdinak egin izan genituen, bere eta nere lagun eta familikoak parte hartuaz. Makina bat konbertsazio interesgarri eta momentu on pasa genituen elkarrekin. Gogoan ditugu denak.

Antolatzaile lanetan primerakoa zen. Aurrez

planak egin behar ziren irteera berezietan beti bera aurreratzen zen. Hitzeko gizona zen Borja. Hartutako konpromisoak betetzen zituen: "Oviusli" esaten zuen holako egoeratan.

Batzuetan ezin izaten zuen nahi adina entrenatu denbora faltaz eta aldapa gora hastean... komeriak, ez baitzitzaion batere gustatzen besteak baino gutxiago izatea.

Mendiko irteeretan, bagenituen taldean aldapak jaisterakoan arriskurik ikusten ez duten horietakoak. Horrelakoetan zera esaten zuen: "Hobe da bizikletatik jaistea, gure kide ausart horiek gu amildegira bota baino lehen".

Alkate garaian, telefono deiak zirela eta, tarte-ka bizikletatik jaitsi beharra izaten zuen. Noski atzean gelditzen zen eta itxoiteko eskatu. Holakoetan: "Herriko alkatea bai, baina taldeko alkatea ez" esaten genion.

Kontu zaharrak berritzeko astia ere hartzen genuen. Txikitakoak.

Adibidetarako: Bere anaia Javier zenak kon-

bidatuta, orain Enbata taberna den lekuan, bere gurasoek zeukaten komestible dendan egiten genituen txokoladak. Bere beste senideekin batera parte hartzen genuen. Han izaten genituen Magdalena Artola eta Carmen Arbelaiz "Gafas" zeremoni maisu lanetan.

Izar hautsak elkartuta sortuak izan ginan. Izar hauts bihurtzeko bidean jarri hau hire gaixotasunak.

Bizi garenak ere laister gaituk hauts. Gure hautsak berriro elkartu arte, laister arte, lagun.

LUISMARI

Janari denda
LUR-GORRI

Gora Ama Guadalupekoa!

Ramón Iribarren, 24 - HONDARRIBIA
Tel. 943 64 22 08

www.marboutique.es



OINETAKOAK
San Pedro Kalea, 61
Tel: 943 64 2781
Hondarribia

MODA
Zuloaga Kalea, 11
Tel: 943 64 5317
Hondarribia

BORJA LAGUNARI

Nere lagun Borja joan zaigunean, bere itsasoarekiko lotura zenbaterainokoa zen kontatu nahi nizukeke.

Lurreko afizio batek elkartu gintuen lehenengo: BIZIKLETAK. Aguro konturatu ginen biok, bagenuela beste afizio handiagoko bat: ITSA-SOA. Haretzek egin gintuen lagun.

Borja oso gazterik hasi zen itsasoa maitatzen. Hasieran beleroekin. "Tximista I" izan zen lehenengo pausoak ematen lagundu zion txalupa.

Hondarribiko badia txiki gelditzen zitzaion eta aurrerago "Tximista II" erabili zuen ur handiagotan eta bidai luzeagoak egiteko. Badakit harekin Ingalaterraino joan izan zela.

Bere bela garai hori berarekin bizitzeko aukerarik ez nuen izan, baina bizikleta zela medio

topatu ginenetik, makina bat ordu eta istorio pasa genituen elkarrekin!

Ordurako buruan zuen "Tximista III" izango zena. Ez zen beleroa izango aurrekoak bezela. Gutxiago nekatuta ibiltzeko modukoa, motorduna, jubilatutakoan ere ibili ahal izateko.

Nere ezaguera profesionala eta bere idea aurrerakoak elkartzen joan ziren. Hori bai, beti bere agindupean.

Borja itsasgizona zen, lñigo bere anaia bezala. Zenbat ordu pasa ote zituzten itsasoari begira ume eta gaztetan, Villa Margaritako miradore-tik!

Arrantzan ere ibilia zen estudiante garaian oporrak aprobetxatuz. "Jelaxi" itsasuntzian Xanti "Loco"ren esanetara. Marea haietan irabazitako diruarekin "Seat 600" bat erosi

omen zuen Zaragozako Unibertsitatera joan etorriak egiteko.

Jubilaziorako preparazio bezela "Tximista III" ongi prestatu eta arrantza irteerak egiten hasi ginen. Txipiroitara lehenengo eta legatz eta hegaluxetara geroago.

Gaztetako arrantza ezaguerak aguro eta errez hobetu zituen. Abila zen!

Trebatu ahala, arrantzarako afizioa eta grina handituz joan zitzaion.

Lastima, gaitz gogor eta luzeak ez dio utzi bere afizio handi bihurtu zenaz gozatzen!

Agur Borja! Agur lagun!

JOXE

BORJA JAUREGUI (1948-2014)

Borja Jauregui Fuertes, Hondarribiko alkatea 1995 eta 2007 urteen artean, uztailearen 27an zendu da, 66 urte zituela, gaisotasun larri baten ondorioz.

Zuzenbidean lizentziatua eta Administrazio eta Hirigintza Zuzenbidean aditua, Gipuzkoako Baxurako Armadoreen Elkarteko Ahokularia izan zen, eta era berean Hirigintzako Zerbitzu Juridikoko buru eta Gipuzkoan Eusko Jaurilaritzako Hirigintza eta Etxebizitzako Ordezkaria.

Geroago Foru Aldundiko Arkitektura, Hirigintza eta Ingu-rumeneko Zuzendari nagusia izan zen, eta erakunde bereko Garraio alorreko Zuzendari Nagusia ere bai. Hondarribiko Udalean 12 urtez egon ondoren, Bidegiko Zuzendari Nagusia izan zen.

Bere doluminak adieraztearekin batera, Hondarribiko Udalak "alkate izan zen denboran hiriak izan zuen garapen eta eraldatzea" goraipatu nahi izan ditu. Goian bego.



OILASKO ERRETEGIA

ARATZ

ITSASARGI KALEA 18
HONDARRIBIA

943 644989

Txingudi
AUTOESKOLA

LCC
A1-A
B - BTP

MATXIN DE ARTZU, behea
TEL. 943 64 56 01
20280 HONDARRIBIA

SAN MARCIAL, 10
TEL. 943 62 70 93
20304 IRUN



Danborrada
Amaïur Bandrés Oyarzabal

Hondarribiko Jaiak 2014



Musika Banda
Erika Izquierdo Pizzio



Arkoll
Leire Aguirre Arruabarrena



Akartegi
Elena Amunarriz Martínez



Herrikoa
Zuriñe Romaratezabala
Alza



Montaña
Maialen Hernando Lekuona



Gora Gazteak
Nerea Elduayen Fernández



Beti Gazte
Nerea Oronoz Arestin



Gora Arrantzale Gazteak
Irene Goikoetxea
San Sebastián



Mixta
María Ortiz
de Solórzano del Rey





Zalditeria
Sara Solaegi Etxebeste

Hondarribiko Jaiak 2014



Jaizubia
Leire Amezkera Alzaga



Semisarga
Enara Yarza Olosa



Kosta
Janire Kanpandegi
Errazkin



Gora Ama Guadalupekoa
María Garmendia
Amunarriz



Ama Guadalupekoa
Ainara Rodríguez Salaverria



Mendelu
Miriam Comerón Orden



Olearso
Nadia Arruabarrena
Sagarzazu



Kofradia
Andrea Lazkanotegi Gomez



Artilleria
Alana Becerra Miranda



KULTURA ETA JAIK UDAN



Uda Hondarribian jaiez eta kulturaz disfrutatzeko garairik egokienetakoa da, duda izpirik gabe.

Azken asteetan, asko eta asko izan dira ekitaldi eta era guztietako emanaldiak. Horien artean, eta jaiei dagokienez, Santiago Eguna aipatu behar dugu, nola ez.

Egun horretan, Intza Emazabel izan genuen Done Pedro Itsas Gizonen Kofradiko abate karguaren erreleboa jatorri duen Kutxa Entregako protagonista.

Eguraldia lagun izan zuen egunean, Intza Emazabelek "hunkituta" bizi zuen jai hau, eta Kutxa buruan zuela 79 buelta ematea lortu zuen. "Nire aitona Urbano Emazabelen adina da eta hori zen nire helburua", aitortu zuen Intzak ekitaldiaren amaieran.

Azken aste hauetan, beste hainbat ekitaldi eta jai izan ditugu Hondarribian.

Auzoetako jaiei dagokionez, Jaitzubian jaiak izan dituzte, eta Madalen Kariakako jaiak ere egin dira, ohi bezala.

Arraun Eguna ere itzela izan da, eta Ama Guadalupekoak etxean irabazi ez bazuen ere, San Miguel Liga irabazteko puntu baliotsuak lortu zituen.

Kulturaren arloan, aipagarriak izan dira, besteak beste, Olagarrok antolatutako Sagardo Eguna, Gaztefolk jaialdiaren presentzia, Emeki elkartearen Kaleko Margo Lehiaketa, Xatz Eskifaia-aren udako kontzertua, Luis Mariano bere mendeurrenean gogoratu duena edo Bidaso- folk jaialdiak Arma Plazan eskainitako kontzertua.

**NEKAZARITZA
PRODUKTUAK**

GALARZA



Txiplao, 25
20280 HONDARRIBIA Tel 943 64 11 21

Itsaskitegia
urduin
MARISQUERIA



Bidasoa Pasealekua, 10 - Punta - 20280 HONDARRIBIA
Tel 943 64 45 14 www.marisqueurain.com - marisqueurain@marisqueurain.com

DONE PEDRO



HARREMANETARAKO

Helbidea
Bernat Etxepare, 6

Telefonia
943 642 431

Posta elektronikoa
info@donepedro.com

Webgunea
www.donepedro.com

KARMELE, DENDAKO ARDURADUNETAKO BAT, DONE PEDRO AURREAN ARGAZKIA: X.S.

ARDURADUNAK: Luxi eta Karmele

Noiz sortu zen zuen denda?

2010ean.

Zer saltzen duzue?

Arrain kontserbak eta berdel-kroketak.

Zer da zuen negozioa berezi egiten duena? Zer nabarmenduko zenukete?

Atuna, hegaluzea eta antxoa dira dendako izarrak, jendeak gehien eskatu eta erosi ohi dituenak. Orohar, kalitate goreneko produktua eta Hondarribikoa da dendak eskaini nahi duena.



BIDERKATU EUSKARA

Mintzalagunen magiarekin

IZEN EMATEA:
Urriaren 6tik 17ra
Taldeak azaroan zehaztuko dira. DOHAINIK!

INFORMAZIOA:
688 865 398 | 943 111 224 (09:30-11:30)
mintzalaguna@hondarribia.org
www.blogak.com/mintzalaguna_hondarribia
www.hondarribia.org

Sustatzailea

Babesleak

Laguntzaileak

CARROCERIAS AMUTE

Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21

KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132

PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barnelanak

Txiplos, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Telf./Fax: 943 647 344
e-mail: txinguditelefonica.net



Bordari Lehiaketa - A MAILA
Bigarren saria
Egilea: Unai Oiartzun

LURPEAN

Azken bihurtunea igarota, kanpandorrearen silueta da atentzioa ematen duen lehenengo irudia. Urbineko eliza muinoaren tontorrean dago. Herriaren zaindaria da. Frontoiak eta Herriko Etxeak, ezinbesteko hirukotea osatzen dute. Leiho gorri eta horma zuria, oraindik ere beste alde deiturikoaren ezaugarri dira. Ibaiek alde batean, mendiak bestean, mugaren lerro lausoa osatzen dute. Muga izan da, hain zuzen ere, Urbineren historiako pasarte askoren protagonista edo arduradun nagusi. Gerrek, bidelapurrek eta kontrabandistek, herriko biztanleen oroimenean bizirik dira. Eta oraindik ere, misterio laino batek inguratzen ditu herriko kaleak.

Auto urdinaren motorra isildu egin zen, eta atsedean hartu zuen frontoiaren ondoko aparkalekuan. Atea zabaldu eta euritara irten zen gidaria. Hirurogei urteren bueltan zebilen gizona. Aspaldi urdintzen hasia zuen ilea. Txanoa jantzi eta korrika txikian hasi zen, etxeen aterpean estali arte. Aurrera jarraitu zuen, hutsik zeuden kaleetan zehar. Plazara iritsita, tabernan argia ikusi zuen, baita bezeroen itzalak ere. Izango zuen beranduago hari bisita egiteko aukera. Herriko Etxera hurbildu zen, bere helburua ahaztu gabe. Atea jo zuen. Erlojua begiratu ondoren. Goizeko lehenengo ordua zen, garaiz zetorren hitzordura. Inork ez zuen erantzun. Berririo saiatu zen, baina itxita jarraitu zuen atea.

Norbaiten bila al zabilta? - galdetu zion ahots fin batek. Albo batera begiratu eta emakume ilegorri bat ikusi zuen, aterkiaren azpian. Alkatearekin hitzordua nuen, zortzietan.

Anttonekin? Aspaldi izango da bulegoan- ziur erantzun zuen emakumeak, irribarrean ahoan. Ezetz dirudi. Ez du atea zabaldu.

Harrituta, giltza bilatu zuen emakumeak. Atarira sartu ziren biak. Barruan, dena zegoen ilun. Sara naiz- aurkeztu zuen bere burua emaku-

meak, eskaileretan gora zihoala.

Joseba- gizonak, haren bidea jarraituaz. Korridorean aurrera egin eta alkatearen bulegora iritsi ziren. Atea zabalik zegoen. Baina beste aldean aurkitu zutena, ez zuen bietariko inork espero. Lurrean etzanda zegoen Antton, zerraldo. Korrika hurbildu zen Sara, eta pultsua hartu zion. Oihu egin zuen ondoren. Zirrarak hartuta gelditu zen Joseba.

Korrika irten zen emakumea, garrasika, la-guntza eske. Joseba poliki hurbildu zen gorpua ikustera. Abegi zurbila zeukan, inolako espresiorik gabea. Aurpegi harekin lotutako ehunka irudi etorri zitzaizkion burura. Aspaldiko oroitzapen atseginak ziren, testuinguru horretan tokirik ez zutenak. Gorpua ez zeukan biolentzia zeinurik eta ingurura begiratu zuen Josebak, argibideren baten bila. Bulegoko mahaiaren gainean orri batzuk ikusi zituen. Ondoan edalontzi bat. Mesfidati begiratu zion likido gardenari. Sudur zuloetara eraman zuen plastikozko ontzia, baina ez zion usain berezi-rik antzeman. Hala ere, ez zen edatera ausartu. Mahai gainean sakabanatutako orriei erreparatu zien ondoren. Izen abizenen zerrenda lukeak. Segundo batzuk behar izan zituen haiei zentzua emateko. Ondoren, ezusteko bitxi batekin topo egin zuen Josebak. Hildakoen erregistroa zen. Herrian zendutakoen izenak arakatzeko ari zen alkatea, bere bihotza betirako gelditu zen momentuan. Berea izango zen hain zuzen ere, zerrenda luzatzen hurrena.

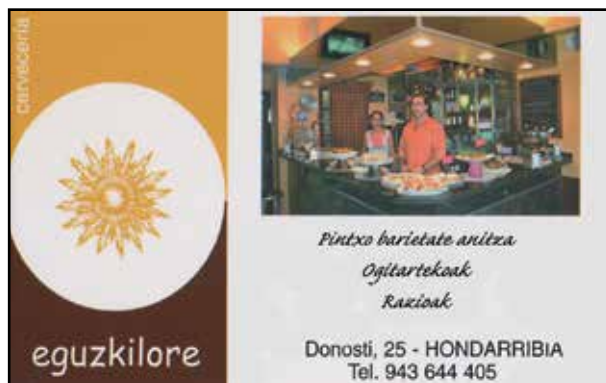
Josebak ez zuen denbora gehiagorik izan. Eromena iritsi zen ondoren. Polizia, anbulantzia, bizilagunak... Zitu bizian pasa ziren hurrengo minutuak. Heriotza konfirmatu egin zuten, zailantza handirik ez zegoen arron. Gorpua eraman ondoren, Herriko Etxea uztera behartu zituzten. Behin polizien galderak erantzunda, tabernan bukatu zuen Josebak, bizilagunen harridura eta atsekabearekin bat eginda. la ha-

mar urtean ikusi gabeko lagunaren deia jaso zuen bezperan. Lehenbailehen elkar ikusteko beharra azpimarratu zion Anttonek, bilkuren zergatia argitu gabe. Hitzordura garaiz bertaratu zen Joseba, baina hilda aurkitu zuen Urbineko alkatea. Loturarik izango al zuen heriotzak eta Anttonek azaldu nahi izandako aferak?

Eskuak patriketan, isilik eta burumakur zegoen Joseba. Arropa ilunez jantzitako jendearen artean ezkutatu zen, apaizak sermoia botatzen zuen bitartean. Bazekien hala ere, zail izango zuela inguruko begiradak saihestea. Arrotza izateak susmagarri bihurtzen zuen halabeharrez, eta giroa benetan aldrebestua zegoen herrian. Hasieran zurrumurrua zena, albiste ofizial bilakatu zen. Antton Idiart hilketa baten biktima izan zen. Pozondutako likido gardenan edan zuen, urarekin konfundituta.

Bere errugabetasunaz ziur, herritik alde egitea zuen Josebak aukerarik errazena, eta azkarrena. Anttonen deia betirako ahaztu eta hegoaldera itzultzea, XXI. mendeko bizitza lanpetu bezain egonkorrekin aurrera egitea. Barne-barneko indar bat izan zen Urbinera lotu zuena. Giroa benetan gaiztotu zen egun bakarrean. Harridurak eta atsekabeak, beldur-rrari eta mesfidantzari eman zioten paso. Bat batean edonor izan zitekeen hiltzaile, mila biztanle eskaseko herrian. Hala ere, Anttonen heriotza argitzeko beharra sentitu zuen Josebak.

Ehorzleak beren lanean hasi ziren, poliki, lore eta negar artean. Elkar besarkatzen ikusi zuen jendea inguruan, masailak zapiekien lehortzen. Begira jarraitu zuen Josebak, tente, eskuak patriketan. Ezin izan zuen aspaldiko beste ehorzketaren oroitzapena ekidin. Nahi gabe etorri zitzaion burura, beste hainbat eta hainbat



alditan bezala. Irudi gardena zen, hirurogeita-hamargarren hamarkada amaierakoa izanagatik ere. Bere oroimenean, suaren indarrez itsatsita gelditu zen gertaera hura. Sekula ez zuen inorekin konpartitu, ezta urtetan emazte izan zuen Maiterekin ere.

Handik hurbil izan zen. Oso hurbil. Ia begien bistaz ikus zezakeen toki zehatza. Nola ahaztu. Bisita egingo ziola erabaki zuen Josebak. Iluntzean itzuliko zen hilerrira, balizko begiluzerik gelditzen ez zen unean. Bi ehorketak lotzen ari zen ia konturatu gabe. Orduan, bere gogoe-tan erabat murgilduta zegoenean, trantsizio garaiko oroitzapena iruditu zitzaion aurpegia ikusi zuen. Jendearen artean agertu eta desagertu egin zen, mamu baten antzera. Lehenengoan ez zion jaramonik egin, baina bigarren aldiz ere ikusi zuen Josebak. Donibaneke pisua etorri zitzaion gogora. Antton, Mikel, eta aurpegi hura. Angelena. Gau malapartatua gogoratu zuen berriro. Mikelen dei urduria, Angelen agindua. Gorpuak. Kotxea, errepidea eta hilerria. Ondoren, Mikelen desagertzea.

Hogeit urte eskas zitueneko oroitzapenetan ainguratuta zegoen Joseba. Angelen presentziak are gehiago lotu zuen garai horretara. Beste hogeit urte ere pasa izango ziren, taldeko buru ohia azken aldiz ikusi zuenetik. Urteen igarotze geldiezina antzeman zitekeen haren gorputzeran. Bera zen hala ere, zalanta izpirik gabe. Angel ere jabetu zen Josebaren presentziak. Poliki hurbildu zen, jendeak hilerriaren irteerarako bidea hartzen zuen une berean. Eskua luzatu zion, baita tinko heldu ere.

Pozten naiz zu ikustez Joxe- esan zion Angelek, aspaldiko ezizena erabilita.

Baita ni ere- Josebak erantzun, esandakoaz oso ziur ez zegoen arren.

Tamalgarría da lagun baten heriotzaren ondorioz elkar ikusi behar izatea.

Horrelakoa da bizitza-erantzun zuen Josebak. Bere hitzez lotsatu egin zen. Angelen presentziak kikildu egiten zuen oraindik.

Benetan harrigarria da.

Harrigarria?

Bai, hilketarena diot. Antton bezalako pertsona bat... Nork nahi luke paretik kendu?

Ondo ezagutzen zuen inork ez behintzat.

Hilerritik atera ziren, oinez, herriko plazaraino. Hizketan segitu zuten, hil berri zen alkatearen inguruan. Deseroso sentitu zen Joseba. Bere bizitzako pasarte ilun batean lagun izan zuen

pertsona bakarrenetarikoa baten ehorketan izan zen, bakarrik. Eta ezagutzen ez zuen jende multzoaren artean, pasarte hartako beste protagonista batekin egin zuen topo. Zalan-zarik gabe, zerbaitek lotzen zuen hirurogeita-hamargarren hamarkadara.

Zurekin hitz egin behar dut. Bakarrik. Jende gehiegi dago hemen- eskatu zuen Angelek, Joseba sorbaldatik heldu eta plazatik urrunduta. Zeri buruz baina? Badakazu oraintxe esatea. Komentarioak, zurrumurruak. Badakizu herria nola dagoen.

Badakit. Eta?

Ez dizut ezkututuko. Zure izena atera da.

Nire izena?

Bai, zure izena. Zu izan zinelako Anttonen gorpu ikusten lehena. Atzo goizean.

Gezurra, Sara izeneko emakumea ere baze- goen. Nirekin batera ikusi zuen.

Ez omen dio hori esan poliziari.

Larritzen hasi zen Joseba. Aurpegian nabaritu zion Angelek.

Baina zergatik hilko nuen ba Antton?

Horregatik hitz egin behar dugu, gauzak argitu. Joseba, zu zara orain lekuko bakarra...

Zur eta lur gelditu zen Joseba.

Orain hitzordua daukat, baina ordu bete barru gera gaitzek. Frontoiaren atzean. Eta lasai egon, ez zaitut akusatu nahi.

Baiezkoa egin zuen Josebak buruarekin. Isilik gelditu zen, zer erantzun ez zekiela. Angel kale artean desagertu zen. Ez omen zuen akusatu nahi. Baina ari zen, zeharka bazen ere. Bera zen lekuko bakarra. Berriro ehorketa hura, berriro hirurogeita-hamargarren hamarkada. Erlojua begiratu zuen Josebak, zerua ondoren. Eguzkia erabat ezkutatzear zen mendebaldean. Bisitak ez zuen itxarongo. Hilerrirako bidea hartu zuen berriro.

Harrizko arkuaren azpitik pasa zen, eszenatoki tetrico hartan sartzeko. Bere ingurua begiratu zuen Josebak. Bakarrik zegoen. Aurrera egin zuen labirinto hartan barrena. Anttonen hilobia atzean utzi zuen, lore sortaz inguratuta. Es-kuinera egin zuen, elizaren atzeko aldera. Ezus-

teko galanta hartu zuen orduan. Hesía, karpa, erremintak, lur pilatxoak. Obrak. Obretan ari ziren hilerriaren atzeko aldean. Momentu hartan noski, ez zen langilerik ikusten. Alde bietara begiratu zuen Josebak berriro, hesiaren gainetik salto egiteko. Karparen barruan sartu zen eta parez-pare aurkitu zuen bere helburua. Bilatzen zuen hilobia. Bere lerrokoak ere han ziren, hamar bat hiliarri, karpa urdinaren azpian. Josebaren harridurarako, erdi irekita zegoen hilobi horietako bat. Berak bilatzen zuena.

Iraganari aurre egiteko nahia izango zen. Zauri hura behin betiko ixteko beharra. Bi aldiz pentsatu gabe, palanka hartu eta Ocariz familiaren hilobia irekitzeari ekin zion. Berak itxi zuen hogeita hamabost urte lehenago, udako gau luze baten ostean. Angelek sartu zituen gorpuak kotxean. Hiru gorpu, oihai zuritan bilduak. Hark eman zuen agindua: "Urbineko hilerrian bilatu Ocariz izena. Hutsik dago. Sar itzazue han eta ondoren ahaztu agindu hau. Zuen kalterako izango litzateke gogoratzea".

Nola ahaztu ordea, gertakari hura? Mikelek gidatu zuen kotxea eta Antton eraman zuen ondoan, argibideak ematen. Bera zen herri-rako bidea hoberean ezagutzen zuena. Urteak pasata Urbineko alkate izatera ere helduko zen. Josebak atzeko eserlekuan egin zuen bidaia. Urrun utzi zuten kotxea eta oinez hurbildu ziren hilerriara. Atzeko aldetik sartu ziren, isilik, linternaren argiaren laguntzaz. Kostata, baina topatu zuten Ocariz izena. Nafarra? Zein izango zen familia hura? Zergatik izan hutsik hilobia? Azkar egin zuten lana hiruen artean. Hilobia itxi eta ziztu bizian egin zuten hanka. "Gorpuak ezkutatzeko toki aproposagorik?", pentsatu zuen orduan Josebak.

ta lau hamarkada beranduago, hantxe zegoen berriro, oroitzapenak halabeharrez eguneratzen. Kostata, baina erabat ireki zuen azkenean hilobia. Barrura begiratu zuenean, garrasia atera zitzaion ia. Hiru ez, lau gorpu zeuden hilobi hartan. Sinestezina. Hatz bat ere mugitu ezinik gelditu zen hasieran. Beldurrari aurre egin ondoren, zuloan sartzea erabaki zuen. Oihalak desegiten hasita zeuden eta hezur lehorrak ikus zitzakeen. Joseba ez zen auzi medikuntzan aditua. Ezinezkoa iruditu zitzaion gorpu haiek ezagutzea. Baina amore ematera zihoanean,



zerbaitek bere arreta deitu zuen. Seinale bat. Zalantzarik onartzen ez zuen froga bat. Berak ez zuen gorpu hura lurperatu. Baina ezagutzen zuen. Ondo ezagutu ere.

Hezur hutsezko eskua begiratu zuen berriro. Bat, bi hiru eta lau. Bosgarren hatzik ez. Es-kuin eskuan, hatz erakuslerik ez. Hatza falta zuen pertsona bakarra ezagutu zuen bizitza osoan. Mikel. Taldeko kidea. Pisukidea Rue Gambettan, Donibane Lohizunen. Bere adin bertsuko gaztea, literatura eta musika zale amorratua. Hogei urterekin beste aldera pasatakoa. Erakundean azkar igo eta agintariei aurre egitera heldu zena. Mikel. Zorigaiztoko gau hartan gorpuak Ocariz familiaren hilobian lurperatzen lagundu zuena. Hilabeteak pasata betirako desagertu zena. Negar malkoak sortu, eta ikerketa amaigabeak eragin zituen. Ahantzuraren zuloan pixkanaka murgiltzen joan zena.

Ondoan zeukan berriro Josebak, eskeleto huts bihurtuta. Beste hiru hezur zakuekin batera. Ukitu nahi izan zuen, benetakoa zela ziurtatzeko. Ametsetan zegoela baztertzeko. Ez zen ausartu. Atzera egin zuen, amorruak hartuta. Desagertua. Zakurraren putza. Eraila. Nork baina? Gordeleku hura ezagutzen zuen norbaitek, jakina. Nola azaldu bestela Mikelen gorpua beste hiruekin batera aurkitu izana? Aukera bakarra otu zitzaion Josebari: Angel!

Hilobiaren horma kolpatu zuen Josebak ukabilez. Hariak lotzen hasita, zentzua hartu zuen istorio makabro hark. Anttonen mahai gaineko orriak gogoratu zituen. Urbinen hildakoen erregistroa aztertzen ari zen alkatea. Ocariz familiaren hilobian ofizialki norbait lurperatuta zegoen jakiteko. Obretan ari zirela, laugarren gorpua ikusiko zuen alkateak. Baina ikerketa hartan sakontzeko aukerarik eman gabe, bide-
tik kendu zuen Angelek. Mikelekin egin bezala. Beste hiru gorpuak ezkutuan mantentzeko. Zenbat hilketaren arduradun izango zen Angel?

Momentu hartan Joseba bera zen Angel sala zezakeen bakarra. Baina horrek aspaldiko delituak aitortzera eramango zuen. Kartzelan bukatzeko aukerak ere izango zituen. Hala ere, aldi berean Mikelen desagertzearen mis-

terioarekin bukatu, eta familiaren eta lagun
samina beretuko zuen. Hiru gorpuen atzean egon zitekeen krimen iluna ere argitara ateratzeko aukerak izango zituen. Ia lau hamarkadaren ondoren, historia lurpetik ateratzeko unea ikusi zuen Josebak. Ba al zuen beste aukerarik? Ordu bete barru, frontoiaren atzean itxaroten izango zuen Angel. Berarekin hitz egin nahi omen zuen, Urbineko biztanleek susmagarritzat zutelako. Hori ere sinistu behar al zuen? Ez ote zuen bera ere hiltzeko asmorik izango? Ez zion aukerarik emango. Poliziarekin hitz egin, zekiena aitortu eta Angel salatuko zuen. Ahal bezain laster.

Besoekin indarra egin eta hilobitik irten zen Joseba. Zutik zegoela, atzera itzuli zuen begirada, lau gorpuen irudi beldurgarria berriro ere gogoratzeko. Hasperen egin zuen. Baina buelta ematerakoan, ezusteko gonbidatu batekin egin zuen topo. Bera baino bizkorragoa izan zen Angel.

Ez zara deus aldatu Joxe. Toki guztietan muturra sartu behar al duzu? -bota zion, purrustaka. Zu izan zinen ezta? Mikel hil zenuen. Baita Antton ere. Herritarrek ez dute hori uste. Zu zara susmagarri nagusia. Badakit ezetz Angel. Ziria sartu didazu. Mundu guztiari bezala. Mikelen gorpua ikusi dut, beste hiruekin batera. Hori ere zuk hil zenituen ezta? Esadazu, nortzuk ziren? Nor lurperatu genuen, zure aginduz?

Oihuka ari zen ia Joseba, tokitik mugitu gabe. Alde batetik bestera oinez aldir, Angel.

Ez dakizu zeinen oker zauden, Joxe. Mikelek akabatu zituen. Galdetegia urrunegi eraman zuen. Gehiegi estutu zituen. Zuk aginduko zenion! Mehatxuak ere baliatuko zenituen. Beti bezala. Poliziekin nahastu genituen. Baina ez ziren. Horregatik ezkutatu behar izan genituen gorpuak. Baina Mikelek dena kontatu nahi izan zuen. Salatari puta baino ez zen. Horregatik hil zenuen... Egia aitortu nahi izan zuelako. Beste gorpuekin ezkutatu zenuen gainera. Eta Anttonek aurkitu zituenean, hura ere erail zenuen. Basati hutsa zara Angel. Azkar ulertu duzu. Horretan ere ez zara alda-

tu. Hurrengo urratsa asmatuko zenuen ezta?

Galderak ezustean harrapatu zuen Joseba. Angelen hurrengo mugimenduak bezala. Korrika hasi eta salto egin zuen, aiztoa eskuan. Lurrera bota zuen bere burua Josebak, Angel gainera etortzen zitzaiola. Hankarekin ostikoa jo eta alde batera bultzatu zuen aurkaria, armarekin besoan zauritzea lortu bazuen ere. Minez, hortzak estutu eta begiak itxi zituen lehenengo Josebak. Kolpe lehorra entzun zuen ondoren. Begiak zabaldu eta ingurura begiratu zuen. Angelen seinalerik ez inondik. Poliki altxatu egin zen, besotik odola zeriola. Azaleko zauria besterik ez zen. Zorionez. Orduan ikusi zuen Angel, hilobi barruan, buruz bera. Zauri handiagoa zuen hark buruan, harrizko ertzarekin kolpatu izanaren ondorio. Mugimendu txiki-
na ere ez zuen egiten. Joseba tentuz hurbildu zen, kontraeraso baten beldurrez. Angelen eskumuturra hartu eta zalantzak uxatu zituen. Hura ez zen gehiago mugituko.

Hilobitik atera eta zapi batekin estali zuen besoko zauria. Hilobira begiratu zuen berriro. Bere krimenak ezkutatzeko erabili zuen zulo berean zegoen Angel. Bost gorpu ziren, istorio beldurgarri baten parte izandakoak. Iragina konpartitzen zuten, eta etorkizuna, eternitate osoa ere, batera eman zezaketen. Hilobia itxi besterik ez zuen egin behar Josebak. Eta hala pentsatu zuen. Bere zauria itxi eta oroitzapenak giltzaperatu. Pasarte zahar hura ahaztu eta jendeari ahan-tzi arazi. Egunerokora itzuli eta zahartzaroan zoriontsu izan. Gehiago ez asalatu. Baina ez zuen egin. Karpatik atera eta Urbinerako bidea hartu zuen azkar. Zor handia zuen herrikideekin. Familiarekin. Lagunekin. Lagunen familiekin.

Memoriarekin.
Historiarekin.

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05



GOZOTEGIA
KAFETEGIA

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

SAN PEDRO KALEARI BURUZKO ARGAZKI ERAKUSKETA EDERRA IKUSGAI IZAN DA AZKEN ASTEETAN

“San Pedro Kalea 1885-1985” argazki erakusketa burutu da Itsas Etxea auditoriumean uztailearen erditik 2014ko abuztuaren bukaera arte; aipatu behar da berezitasun bat izan duela erakusketa honek, hondarribiarrek berek eta eskualdeko bizilagunek beraien argazkiak laga dituztela erakusketa honetarako.

ARMA PLAZA FUNDAZIOA izan da ekimen hau bultzatu duena Hondarribiko Udalaren laguntzarekin; eta hiritarren partaidetzaren bidez San Pedro kaleko eguneroko argazkiak bilatu nahi ziren; jendearenak, etxeei buruzkoak, jaiei buruzkoak, eta abar.

380 argazki bildu dira. Argazki guztiak digitalki erakutsi dira eta 100 baino gehiago aukeratu dira kopia egiteko. San Pedro Kaleak bera ere nabarmendu da, izan ere 26 argazki zahar kokatu dira paneletan, eta kalearen eraldaketa bertan “in situ” ikus daiteke; guzti hori Javier Sagarzazu, Mikel Jauregi, José Mari López eta Floren Portu hondarribiarrek esku-zabal egin duten lanari esker.

50 lagunek baino gehiagok laga zituzten beraien argazkiak eta lagundu zuten argazkietan azaltzen ziren pertsonen identifikazioan. Javier Sagarzazuk adierazi duen bezalaxe “bikaina izan da lan honetan aritu izana, argazki hauen bidez antzinako urteak berriro bizi izan eta gogorarazi ditugulako San Pedro Kaleko bizitzaren xehetasunak, ahaztuak genituenak.....

Hondarribiko jendearentzat eta jendearengatik egindako erakusketa da.



KALEAN BERTAN JARRITAKO PANELETAKO BAT ARGAZKIA: X. SAGARZAZU

Honakoei eman nahi dizkie eskerrak Arma Plaza Fundazioak:

Leo Agirre, Belen Agirre, Luis Mari Aguirre, Juncal Amunarriz, Adelaida Amunarriz, Lorenzo Amunarriz, M^a Carmen Arabolaza, Juan M^a Arabolaza, Juan Arizmendi, Laura Arrambide, M^a Juncal Azaldegi, Maite Bailador, Ricardo Berodia, J. Miguel Cuesta, M^a José Dárceles, Carlos Dean, Ana Mari Emazabel, Idoia Esuain, Jon Etxaburu, Ana Gallo, Maite Garmendia, Matías Guilló, Conchi Insausti, Eulalia Iridoy, Mikel Jauregi, Consuelo Jauregi, Edurra Kanpandegi, Kutxateka, José

Luis Lapitz, Alberto Lasa, Beñardo Lazkanotegi, Maitere Lazkanotegi, Patxi Lekuona, José Mari López, José Martínez Almirante, José Luis Llorente, Jorge Martínez, Rosita Mitxelena, Mikel Muñoz, José Manuel Nogueras, Miguel Ochoa, Joaquín Olaskoaga, Lupe Olaskoaga, Mantto Oro-nóz, Cristina Pardavila, Conchita Portu, Floren Portu, Luxi Ribes, Javier Sagarzazu, Lupe Salaberria, José Antonio Salaverria, Miguel Salaverria, M^a Teresa Sagarzazu, M^a Dolores Susperregi, Agustín Tife, Gregorio Tife, Juan Luis Tife, Merche Tobalina, M^a Jesús Virto, Ana Zamora, Ángel Zamora, M^a Antonia Zunzundegui...



EDIFICIO COFRADÍA
COFRADÍA EDAIKINA
HONDARRIBIA





1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

SUSTATZAILEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare, 18 Behe-Ezk. - 20280 Hondarribia

Datozen aleetan , argazki historiko hauek eta beste zenbait, informazio osoarekin argitaratzeko



aizpea
RESTAURANTE

- Ogitartekoak - pintxoak
- hanburgesak - paellak
- razioak - sandwichak
- entsaladak - platerak

Santiago Kalea, 65 Hondarribia Tel: 636 131 458



Casa Senra
HONDARRIBIA

Establezimendu berria San Pedro, 34.ean

Tel: 943 291 112

Kalitatea, gure izatearen arrazoia

Datozen aleetan , argazki historiko hauek eta beste zenbait, informazio osoarekin argitaratzeko



“HONDARRIBIAN ONDO PASA BAINA EZ PASA” 2014

Aurtengo kamisetaren diseinua Hondarribiko gazte talde batek aukeratu du parte hartze prozesu baten bidez.

Udako kanpaina prebentiboa Hondarribiko Drogamenpeketasunen Prebentzio Komunitarioko Udal Planaren barruan kokatzen da. Planak **bizimodu osasuntsuak bultzatzea** du helburu nagusia. Drogei begira hauek dira xedeak: kontsumo arduratsuak eta bakarkako erabakiak sustatzea. Gaztetxoek kasuan, kontsumo goiztiarrak ekiditea, eta hain gazteak ez direnen kasuan gehiegizko kontsumoak saihestea.

Ekintza hau **urte osoan zehar egindako lanaren jarraipena** da, udako testuinguru ezaugarri zehatzei egokitua.

Plana herri osorako lan-tresna den bezala, **kanpaina ere biztanleria osoari zuzenduta dago**, Hondarribikoei eta bisitan etortzen diren pertsonaei, alegia. Elkarre, gizarie eragile eta populazio helduaren kasuan, **denon hezitzaile-funtzioa** azpimarratu behar da, erreferentzia-eredu izanik nerabe eta neska-mutilentzat.

Nerabeen kasuan, “Hondarribia ondo pasa baina ez pasa” esatea, ikasturte osoan zehar eskolan egindako lanaren gogoetak eta informazioa gogoraztea da.



Honela, urtero bezala ondorengo ekintza nagusiak martxan jarri dira:

Azkeneko urteetan **Blues Jaialdia** garrantzi

handiko proiektu bihurtu da. Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak, Udal Planarekin jarraituz, ekintza batzuk adostu ditu jaialdiaren antolatzaileekin: esate baterako, jaialdirako propio egin da imajina, kanpainaren leloarekin, eta eszenatokian ikusteko aukera egon da. Imajina Blues Jaialdiaren egitarauan txertatu da eta D.V. eranskinerako testu bat prestatu da.

Hamaikagarren urtez jarraian **kamisetak banatuko** dira. Herriko gazteak honen zain egoten dira, uda iritsi ahal. Jakina denez, Udalak kamiseta musu truk ematen die gazteei; baldintza bakarra nor bere kamisetaren bila etortzea da. Horrela, gazteenek zerbitzua non dagoen ikasten dute.

Esan beharra dago, aurtengo kamisetaren diseinuan gazteek beraiek aukeratu dutela parte hartze prozesu baten bitartez.

12-25 urte bitarteko gazteek kamisetak Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuan eskuratuko dituzte goizeko 9:00etatik 13:30ak arte.

Urtero bezala kamisetarekin batera **flyer**-a banatuko da. Aurtengo mezua zera da, prebentzioa ez dela udako kontua bakarrik. Esan bezala, prebentzioa urte osoan zehar egiten da Hondarribian, eta mezu horrekin Zerbitzura hurbiltzeko dauden era ezberdinak azaltzen dira: helbidea, telefonoa eta sare sozialak, besteak beste.



Jailetako egitarauan txertatzen den testua aurtengoa ere pertsona helduei zuzenduta dago. Alde batetik hauek direlako egitaraua gehien erabiltzen dutenak, eta bestetik, Drogamenpeketasunen prebentzio udal Planari jarraituz, Hondarribian bizimodu osasuntsuak bultzatzeko komunitate osoa inplikatu behar delako. Ez dugu ahaztu behar haurrek eta nerabeek helduei jarraituz ikasten dutela, beraz, kontsumoei dagokienez, helduen jarrerak arduratsuak izan behar dute gazteenek eredu jarrai dezaten.

Aurtengoa ere, **alkoholometroak banatuko** dira. Biztanleria helduari zuzendutako ekintza izango da honako hau, jarrera arduratsuak bultzatzeko asmoz; helburua sentsibilizatzea da, hain zuzen ere edozein droga kontsumoren eraginpean eta zehazki alkoholaren kontsumoaren eraginpean gidatzearekin loturiko arrisku eta kalteei buruz. Alkoholometroak **dohain lor daitezke** Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuan eta txosnetan ere eskura izango dira.

Besteetan bezala, **ostalariei ere laguntza berezi bat eskatu die Udalak**: eskutitz bat bidaliko zaie, eta parte hartzea eskatuko zaie prebentzio alorrean duten indarra nabarmenduz. Aurtengoa, eta Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailaren laguntzarekin, arrisku murritzetaren formazio bat eskaini zaie txosnetan arituko direnei eta gauza bera eskatuko zaie baita ostalariei ere. Izan ere, udalak ostalaritzak arrisku murritzetaren programetan parte hartzeari oso garrantzitsua deritzo eta horrelako ekimenak bultzatu nahi ditu.

Ildo beretik, **kartel berri bat** argitaratu da, aurtengoa aski ezaguna den kanpainaren mezuekin, herriko tabernetan eta jailetako txosnetan jartzeko asmoz. Gainera, jailetako egunetan alkoholometroak eskuratzeko aukera izango da txosnetan.





Koldo Ortega

XABIER ARANBURUREN ALARDEA

Aurten ere udara bukatu baino lehen hondarribiarrak prest herriko jaietan murgiltzeko. Hori dela eta, lan honetan jaiekiko gaia sartuko dugu "Historiaren leihotik". Horretarako, joan den hilabetean hildako Xabier Aranburu Sagarzazu eta Nestor Basterretxea izango ditugu bidelagun. Bata hondarribiarra eta bestea bermeotarra, biak entzute handikoak kultura munduan. Aldizkari honen azken alean aukera ona izan dugu beraiei buruzko zertzelada egokiak irakurtzeko lanotan: "Nestor Basterretxea, eskultorea eta XX. mendeko euskal kulturako pertsonaia esanguratsuenetakoa" lehendabizikoa, eta "Javier de Aranburu, idazlea, kazetaria eta gure hiriko historiari buruz hainbat eta hainbat lan egingakoa" bigarrena. Batak zein besteak ekarpen aipagarriak egin zituzten, bakoitzak bere alorrean, Hondarribiko jaietarako. Hori dela eta, alde batetik, Xabier Aranbururen "Ondarribiko alardea" liburuaren zati aukeratuak aurkeztuko dizkizuet eta, beste aldetik, Nestor Basterretxearen 1960ko jai programarako eginiko kantineraren marrazkia. Xabier Aranbururen lan historikoa da eta 1976an Gipuzkoako Aurrezki Kutxak argitaratu zion liburua, Felix Garrioren marrazkiekin batera "hondarribiar eta gipuzkoar denontzat idatzia".

ALARDEAREN OINARRI HISTORIKOAK

Alardearen oinarriak argi islatzen ditu Xabier Aranburuk aipaturiko liburuan: 1638ko setioa, garaipena eta botoa. Hona hemen, liburuaren mamia, zati aukeratuotan: 1638. ean zer gertatu zen? Bidasoa ibaia bi erre-suma arteko muga izan da. Horregatik guda asko ezagutu eta askotan inguratua izan den herria duzu Ondarrabia. Izan duen inguratze

ezagunenetakoa 1638. goa da. Felipe IV.a zen Espainiako errege eta Frantzia Luis XIII.a. Bi erresumetako mugek, Bidasoa bi aldeetan, "Guerra de los Treinta Años" delakoaren borrokan ondorioak ezagutuko dituzte. 1636. ean Felipe IV.aren guda taldeak Ziburun, Urruñan eta Donibane Lohitzunen sartu zi-

rrabia hartu nahiko dute 1638.

ean. Uztailean lehen egunean, Plaza de las Armas delakoan zezenketa ari zen unean, ikurrin, txirula eta danborrak zekarzkieen guda talde handi bat Hendaia mendietatik zetorrela ikusi zuten ondarrabitarrek. On-



Hondarribiko alardea Nestor Basterretxearen arabera. 1960ko jai programan. Frantziako erregearen gudariak Ondarribiko bi armak: Maria Luana, M...

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

www.ondartzederra.com

marisko biberok



Txiplau Poligonoa, 27 HONDARRIBIA (20280) Tel: 943 64 02 56

garrieta eta Katalina Labandibar – arriskuaz oharturik, Gua

dalupeko Amaren irudia hartu eta bere eliza-txotik Eliza Nagusia jetsiz erretoreari eman zioten. Eliza Nagusia, Guadalupeko Amaren irudiaren aurrean, herri osoak hitz eman zuen, garaitzen bazuten, urtero egun hartan jai egingo zutela Ama Birjina gurtuaz, eta aurreko egunean barau eginik. Baita ere, etsaiak garaitu eta gero prozesio ospetsu batean irudia bere lekura eramango zutela.

Herriko gudaiburua –Mexia – kanpoan zegoen eta Domingo Egia, deustuar kapitanak, hartu zuen guda taldearen agintea, herri-tarren buru Diego Butron alkatea zelarik. Ondarrabia inguratua gelditu zen. Egune-tik egunera inguratzea estutzen ari zen. Uztaila-ren azken egunetan frantsesak murruan zi-ren. Lurra zulatu eta lurpeko leherkaiak edo minak ipintzen hasi ziren. Murru gainetik arkabuz tiroak botatzen zituzten eta haur eta emakumeek berriz harri, lurrez beteriko saski eta ur irakina. Emakumeek, arrisku lekuetan ibiliz, hilotzak lurperatzera eramaten zituz-ten, gorputz zatiak bildu, zaurituak lagundu eta murruetan zegoenei armak eramaten zizkieten.

Irailaren 7a. Eguerdian ondarrabitarrek urrunean, Jaizkibel hegietan, laguntzera zetozten lehen guda mutilak ikusi zituzten. Ondarrabiaruntz zetozten denak. Frantsesak galerazi nahi izan zien, baina zetoztenen indarra hain haundia izanik atzera egin be-harra izan zuten eta nolanahi ihes egiteari eman zioten.

GARAIPENA, BOTOA ETA JAIA

Inguratzea bukatu eta gero, etsaiaren eraso berri baten beldurrez eta basilika ondaturik baiTzegoen, Guadalupeko Amaren irudia eliza nagusian utzi zuten eta 1639.go apiri-laren 4ean igo zen. 1638.a baino lehen, mar-txoaren 25ean ospatzen zuen Ondarrabiak Guadalupeko Amaren jai. Bere laguntzari esker izan zela eta, inguratzearen bukaera zorionsua eskertuz, irailaren 8ra aldatu zen.

Ondarrabiko udaletxeak, 1639.go jaiak erat-zen zituelarik, inguratze haseran emandako hitza betetzea agindu zuen. Irailaren 8an eli-za nagusitik Guadalupeko elizatzora proze-sioa egin dadila goizetik, eliza nagusiko apaiz guztiakbertan doazela...herriar guztiak joan ditezela, armekin horretarako adinean direnak eta ez direnak kandela piztuaz iru-diaren aiaantzak abestuz, eta guztiak gizon, emakume, politiku eta guda-gizonak debo-zio handiz joan bitez, eta Juan Justiz kapitan eta alkatea bere "jinetarekin" (aginte espata) joan dadila armadun gizonen buru eta bere alferrez eta sarjentoa beren ikurrak eramanaz eta gizonak guda eran ibileraziz.Inguratzea bukatu eta urtebetera egin behar zen alar-

dea gertutzeko Ondarrabiko udaletxeak hartu zituen erabakiak, Foruak probintzia-ri emandako guda-antolaketaaren arabera hartuta dagoz. Horrelakoa da Ondarrabiko Alardea. Behar zenean gipuzkoar guztiak gu-daritza egitera behartu eta, gertu eta trebe egon zitezen, urtean behin gutxienez guda erakusketa edo alardea egitea agintzen zuen foru arau baten oroipen bizia.

Ondarrabiko alardeak badu beste esannahi bat. 1638. urteko bi hilabete eta zazpi egun iraun zuen inguratze izugarri hartatik ondo ateratzen lagun izan zuten Guadalupeko Ama eskertu nahiaz, herriarrek bere elizatzora ar-maturik igotzeko eman zuten hitza betetzea.

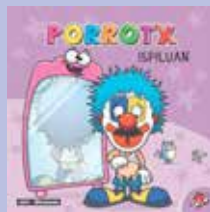


Zalditeriaren kantineira. Nestor Basterretxea, 1960



LORATEGI BIZIA

Lorategi bizia, Peter Brown: Egun batean, jakin-min handiko haur batek abandonatutako burdinbide bat esploratzea erabakitzen du. Bertan hiltzorian dauden landare batzuk topatu ondoren, lorezain bihurtu, eta haiek zaintzen hasten da. Poliki-poliki, hiriko biztanleek mutikoaren urratsak jarraituko dituzte eta lorategia mugarik gabe hedatuz joango da hiri osoan zehar, hiri gris eta tristea zena, leku berde eta atsegina bihurtu arte.

PORROTX ISPILUAN - NOR GARA?

Porrotx ispiluan, Mixel Murua Irigoien, Julen Tokero Alvarez (IL.): Porrotx ispiluarekin hizketan eta jolasean, bere gorputz atalez jabetuko da.

ANIMALIATXOEN IPUIN KLASIKOAK

Animaliatxoak ipuin klasikoak, Javier Inaraja: Lau ipuin klasiko jasotzen dituen bilduma honetan animaliak dira protagonistak: Banbi, Otsoa eta zazpi antxumeak, Ahatetxo itsusia eta Hiru txerri txoak. Marrazki alai eta koloretsuekin hornitutako bilduma polita.

NUR ETA DENBORAREN LIBURUA

Nur eta denboraren liburua, Toti Martínez de Lezea, Juan Luis Landa (IL.): Uda hasi da eta euria ari du atertu gabe. Oporrak dira, jolaserako garaia, baina, eguraldi honekin, Nurrek eta haren lagunek ez dakite zer egin jostatzeko. Amamak esanda, liburu bat hartzen du apaletik, Denboraren liburua; liburu trokelatu bat da, Nurren arreta erakartzen du eta, magiaz bezala, Erdi Arora, Robin Hooden eta Lady Marianen garaietara eramaten ditu.

SABA ETA LANDARE MAGIKOA

Saba eta landare magikoa, Yann Degruel: "Goizero bezala, eguna argitu zuenean, Abisiniako ahuntz basatiak hanka egin eta mendira alde egin zuen. Ez galdetu zergatik, baina goiz hartan, Sabak, anaiaren begiradapetik ihes egin, eta ahuntzaren atzetik joatea erabaki zuen..." Kafearen deskubrimenduari buruzko kondaira eder batean oinarritutako komiki bikaina.

KIKA YOGA EGITEN

Kika yoga egiten, Ulrike Dezé, Simon Kroug (IL.): Yoga, Indian sortutako antzinako jarduera, mundu osoko milioika pertsonak praktikatzeko du gaur egun. Kika txikiak eta bere lagun Yazouk 14 yoga-jarrera irakatsiko dizkizute, eguneko edozein unetan praktikatzeko erraz-errazak. Istorio eta kontakizun erlaxagarriak ere entzungo dituzu, hobeto kontzentratzen, energia berreskuratzen eta atsedean hartzen lagunduko dituzutenak.



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA

Tel: 943 64 25 25



HONDARRIBIKO GAZTEEN ZERBITZUA

OPORRETARA GOAZ, bulegoa **ABUZTUAN** itxita egongo da! Irailan bueltan izango gara honako ordutegiarekin:

Irailaren 1etik - 12ra:

Astelehenetik Ostiralera: 10.00etatik - 13.00etara (irailaren 8tik 11ra itxita)

Irailaren 15etik aurrera, neguko ordutegia:

Astelehenetik Ostiralera: 16.30etatik - 19.30etara

Larunbatetan: 10.00etatik - 13.00etara

GAZTEEN ALORREKO ABUZTUKO EKINTZEN NOBEDADEAK

ZATOK IRAILEAN GURE BULEGORA ETA JASO HAUEN BERRI!

Auzospot, Auzolandegien spot lehiaketa:

Auzolandegien spot lehiaketa abian da, programa honetan partaide izan zareten edo aurten izango zareten gazte guztiontzat. Spot irabazleak 2015eko Auzolandegien kanpaina iragarriko du eta bidaia zoragarri bat irabaziko du egileak.



Europako Osasun Txartela:

Europar zehar bidaia egitekotan bazara, ez ezazu ahaztu Europako Osasun Txartela. Batasuneko edozein herrialdetan doako osasun zerbitzua jasoko duzu txartelarekin.



Udako ikastaroak:

Aukera aparta eskaintzen dute unibertitate ikasle zein bestelako edonorentzat ezagutzak areagotu eta jende berria ezagutzeko. Har ezazu parte, anima zaitetz!



Iragarkiak:

Iragarki bat jarri nahi duzu? Pisu bila zabilta? Lan bila? Dauden eskariak eta eskaintzak kontsultatzeko, zatoz gure bulegora eta begira ezazu iragarki-taula.



JAVIER GALAN

TERAPIA ZENTRUA

Kiropraktikoa
Osteopatia
Kardiologia
Kardiologia
Emfisiologia podala
Drenaje linfático

Nave Argitaletxeak
HONDARRIBIA
T. 943 11 19 65
galeria.com/masajoterapia.com



LEHEN AUKERA, GAZTEAK KONTRATATZEKO PROGRAMA

Lanik gabe dauden eta hezkuntza eta prestakuntza jardueretan parte hartzen ez duten 16-30 urte arteko gazteei lan-merkatuan sartzen laguntzeko helburuarekin, programa bat jarri da martxan, gazte horien kontratazioa bultzatzeko. Programa horren bitartez kontratuaren kostuaren %30 inguru subentzionatuko da; baldintza zera da, 6-12 hilabeteko iraupena izan behar duela eta plantilla garbia sortu behar duela.

Lanbidek eta Europako Gizarte Funtsek sustatu eta diruz lagundutako ekimen hau 2014-2020 Gazteen Enplegurako Programa Operatiboaren esparruan dago; eta gainera Bidasoa bizirik kolaborazioa izango du Eskualde honetan kokatutako enpresen enplegu eskaintzak erakartzeko eta kudeatzeko.

Gazteak dira krisi ekonomikoaren ondorioak gehien nozitzen ari diren taldeetako bat, gazteen artean langabezia oso nabarmena baita. Bidasoaldean %17koa da langabezia tasa 30 urtetik beherakoan artean; Hondarribian, berriz, 121 gazteri eragiten die.

Programa honen bitartez kontratazioarako aukera izatekotan, gazteek Lanbiden egon behar dute inskribatuta enplegu eskaintzaile gisa, eta titulazioren bat izan behar dute (lanbide-ziurtagiritik hasi eta unibertsitate graduaino); kontratuak 2014ko azaroaren 21 baino lehenago hasiko dira, eta 2014ko urriaren 3aren aurretik egin behar da eskaera.

Datozen asteotan Bidasoa bizirikeko langileak Hondarribian eta Irunen kokatutako enpresekin harremanetan jarriko dira programa honen xehetasunen berri emateko eta kudeatzen laguntzeko.

Kaiera

RESTAURANTE / JATETXEA

Eguneko menua
Menu berezia aste bukaeretan
Entsaladak
Plater konbinatuak

Itsas Argi, 4 behe 1º - 20280 HONDARRIBIA
Tel: 943 11 19 65

ZEIN ERAIKIN AGERI DA ARGAZKIAN? ZERGATIK DA EZAGUNA?



Hilabete honetan, gure jaiekin zerikusia duen eraikin historiko bati buruz galdetu nahi dizuegu. Hona gure Galdera: Zein eraikin da argazkian ageri dena eta zer dago honen atzean, beste eraikin haundiago batean?

Bidali erantzunak Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 12-14 da. Gogoan hartu erantzunak jasotzeko azken eguna hurrengo hilaren 15a izango dugula.

UZTAILEKO IRABAZLEA

Aurreko hilean, Hondarribiko udaletxearen goikaldean dagoen inskripzioa erakutsi genizuen. Ez da erraza honetaz ohartzea, baina asmatu, zenbaitek asmatu duzue. Erantzun zuzena bidali duzuenen artean, **IZASKUN AIZPURUA** da **BEKO ERROTAN** otordua irabazi duena.

Hona berak kontatu diguna: "Inskripzio hori Hondarribiko udaletxeko fatxadan dago eta Gabriel Jose de Zuloaga gogoratzen du. Zuloaga Venezuelako gobernadorre izan zen XVIII. mendean eta ingelesen kontra borroka egin zuen herri hau babestuz".

Zorionak irabazleari! Gogoratu datorren hileko amaiera arte daukazula epea sariaz gozatzeko eta ez ahaztu aldizkaria eta zure NANA eramatea!



ALARDEAREN IRUDI ZAHAR HAU BERRESKURATU DUGU UDALAREN POSTAL BILDUMATIK



Hiriko jaiek presentzia haundia izaten dute gure aldizkariko abuztuko alean, eta oraingoan, jaietako ekitaldi nagusienetakoa den Alardeko irudi zahar hau berreskuratu dugu www.hondarribia.org gunean ikusgai dagoen Udalaren postalen bildumatik.

Bitxia da bere garaian jaia nolakoa zen ikustea, ez?

Hala ere, badakizue nahiago ditugula zuen etxeetan gordeta daukazuen bestelako altxor txiki horiek. Animatu guri bidali eta irakurleekin partekatzera!

Bidali mesedez zuen argazkiak Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 12-14) edo posta elektronikoz, hondarribia.aldizkaria@gmail.com helbidera.



Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641006
HONDARRIBIA / www.elduayen.com



Hondarribiko ezle tekniko aditu bat gara, gure lan erakinean ikuslariaren teknika erabiltzen dugu. Bezeroen eskaintzen dugun tratu hurbila, erraztasun eta segurtasuna da.

Objektiboak eta independentzia dira. Ez gara enpresa txiki bat, ez dugula etxetik berriztatze proiektuak egiten, eta, ondorioz, ez dugu aurre ematen erakundeetako enpresak aldaratzeko.

ITE erakundearen aurre erakundearen ITE berriztatze objektiboak eta independentzia eragotzi dugu, besterik gabe.

Eskatu aurrekontuak langabezia gabe, on-line edo telefonoz.

Tel.: 902 070 331 / 689 479 882
Web: www.areaite.com email: gipuzkoa@areaite.com

HONDARTZA IROLDEGIA

UDAKO JARDUERAK IKASTAROA

Jarduerak / Actividades	PREZIOA BAZKIDETZAT 2014	PREZIOA EZ BAZKIDETZAT 2014
Jarduerak * Actividades *	4,30 €	13,20 €
Jarduerak # Actividades #	11,20 €	40,60 €

(Detallaren 2tik abuztuak 29ra)

Izen-emate egunak

(Helduak eta haurrek: Multiakrobatia, eskalada, aerobiz eta gastrontzako cycling)
(Infantes de inscripción (Infantes y niños: Multiakrobatia, escalada, aerobiz y cycling por ciclo))
UTZAILA/10:00 (Detallaren 1tik 20ra) AROZTUAK/10:00 (Infantesen 1etik 30ra)
*Bazkideak / Abonatuak: Ekainaren 9tik aurrera / A partir del 9 de junio
*Ez bazkideak / No abonados: Ekainaren 11tik aurrera / A partir del 11 de junio

Helduen eta haurren izen-ematea (igeriketa, tenisa eta padela)

Inscripciones adultos y niños/as (Natación, tenis y pádel)

Inscripción / Inscripción	Bazkideak / Abonados	Ez bazkideak / No abonados
1. Mundukoak / 1ª Quincena Utztailak 1-12	Utztailaren 1tik aurrera A partir del 1 de julio	Utztailaren 13tik aurrera A partir del 13 de julio
2. Mundukoak / 2ª Quincena Utztailak 13-20		
3. Mundukoak / 3ª Quincena Abuztuak 1-14	Abuztuaren 1tik aurrera A partir del 1 de agosto	Abuztuaren 15tik aurrera A partir del 15 de agosto
4. Mundukoak / 4ª Quincena Abuztuak 15-30		



Kirolzer

Kirol Zerbitzuak / Servicios Deportivos

IKASTAROA UDA 2014 CURSOS VERANO

GAZTE eta HELDUAK +16 / JOVENES y ADULTOS +16

JARDUERAK / ACTIVIDADES	ASTERO EGUNAK DIAS DE LA SEMANA	ORDUTEGIA HORARIO	PREZIOA BAZKIDETZAT 2014	PREZIOA EZ BAZKIDETZAT 2014
GIM/TINKOTZEA GIM/TONIFICACION (2 hilabete/2 meses)	AL / AZ / OR L / X / V	10:00 - 11:00 10:30 - 11:30	11,00 €	33,15 €
Aerobika* Aerobic (2 hilabete/2 meses)	AL / AZ / OR L / X / V	9:15 - 10:15 10:30 - 11:30	11,00 €	33,15 €
Yoga * (2 hilabete/2 meses)	AS / OG M / J	9:00 - 10:30 10:30 - 11:30 10:00 - 11:30	11,00 €	33,15 €
Aquagim-a # Aquagim (Hilabete 1 / 1 mes)	AL / AZ L / X	8:00 - 9:00	29,25 €	82,50 €
Igeriketa # Natación (Hilabete 1 / 1 mes)	AS / OG M / J	8:00 - 9:00 10:30 - 11:30	18,75 €	50,00 €
Tenisa # Tenis (Hilabete 1 / 1 mes)	AL / AZ L / X AS / OG M / J	9:00 - 10:00 10:00 - 11:00 10:00 - 11:00 10:00 - 11:00	22,05 €	59,25 €

*Izen-emate egunak: Ekainaren 9tik aurrera / En función del nº de inscripción.

IKASTAROA UDA 2014 CURSOS VERANO

GAZTE eta HELDUAK +16 / JOVENES y ADULTOS +16

Padela Pádel (Hilabete 1 / 1 mes)	AS / OG M / J	9:00 - 10:00 10:00 - 11:00 10:00 - 11:00 10:00 - 11:00	34,50 €	93,70 €
	AL / AZ / OG L / X / V	10:00 - 11:00	34,50 €	93,70 €
Pilates-a (Hilabete 1 / 1 mes)	AL / AZ L / X	9:00 - 10:00 (I) 10:15 - 11:15 (II) 11:15 - 12:15 (III) 12:15 - 13:15 (IV)	22,05 €	56,85 €
Abdominal Kikopresio-a (Hilabete 1 / 1 mes)	AS / OG M / J	9:30 - 10:30 10:30 - 11:30 10:30 - 11:30	15,45 €	39,60 €
	AL / AZ L / X	10:00 - 11:00 10:30 - 11:30		
Cycling-a (Hilabete 1 / 1 mes)	AS / OG M / J	8:15 - 9:15 10:30 - 11:30	22,05 €	56,85 €
Fitbisa (Hilabete 1 / 1 mes)	AS / OG M / J	9:15 - 10:30	25,20 €	63,00 €
Eskalada Escalada (Hilabete 1 / 1 mes)	AS / OG M / J	10:25 - 11:45	37,00 €	95,70 €

IKASTAROA UDA 2014 CURSOS VERANO

3 urtetik 16 urtera / de 3 a 16 años.

JARDUERAK / ACTIVIDADES	ASTERO EGUNAK DIAS DE LA SEMANA	ORDUTEGIA HORARIO	PREZIOA BAZKIDETZAT 2014	PREZIOA EZ BAZKIDETZAT 2014
Igeriketa (2 aste) Natación (2 semanas)	Bazkideak / Abonados De lunes a viernes	10:00 - 11:00 10:00 - 11:00	23,05 €	58,80 €
Tenisa (2 aste) Tenis (2 semanas)	Bazkideak / Abonados De lunes a viernes	11:00 - 12:00 12:00 - 13:00	23,05 €	58,80 €
Padela (2 aste) Pádel (2 semanas)	Bazkideak / Abonados De lunes a viernes	10:00 - 11:00 10:00 - 11:00 10:00 - 11:00	37,00 €	95,70 €
Kirolak 2 aste Multiakrobatia 2 semanas	Bazkideak / Abonados De lunes a viernes	9:30 - 10:30	64,40 €	161,20 €
Eskalada (10 aste) Escalada (10 semanas)	AL / AZ / OG L / X / V	9:00 - 10:00 10:00 - 11:00	51,70 €	129,25 €
AEROLAZ (8-12 urte) (Hilabete 1 Mes)	AL / AZ / OG L / X / V	10:15 - 11:15	23,05 €	58,80 €
Gastrontzako Cycling-a (8-11) Cycling Juvenil (1 mes)	AS / OG / OG M / J	10:30 - 11:30	23,05 €	58,80 €

Anaka kalea, 11
943.61.54.57

San Pedro kalea, 49
943.64.54.57

ETA LASAITASUNEAN...

BETIKO INGURU GOXOAN

Herriko bizilagunen gora-beherak uztailan

ALTAK ERROLDAN UDALERRI ALDAKETA DELA ETA57
JAIOTZEN ONDORIOZKO ALTAK.....11
BIZTANLEAK GUZTIRA17121

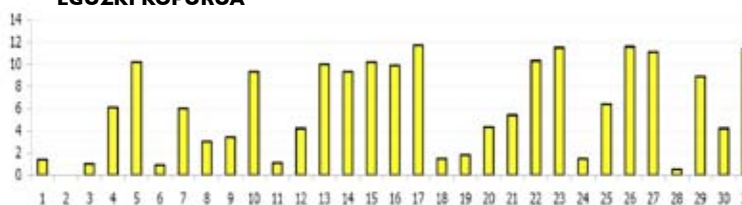
Uztailako eguraldiaren datuak

2014ko uztailako batez besteko tenperatura: 20.9 °C
Uztailako serie klimatologikoaren batez besteko tenperatura: 20.5 °C
2014ko uztailaren sailkapen termometrikoa: Beroa.

Tenperatura gorena: 36.8 °C hilaren 17an.
Tenperatura baxuena: 15.3 °C hilaren 7an.

2014ko uztaila osoan jasotako euria: 124.5 mm
Uztailako serie klimatologikoaren batez besteko euri kopurua: 85.8 mm
2014ko uztailako sailkapen pluviometrikoa: Oso hezea.
2014ko uztailako eguzki orduen kopurua: 188 ordu.
Uztailako serie klimatologikoaren batez besteko eguzki ordu kopurua: 206 ordu.

Haizearen norabide nagusia, mendebaldekoa.
Gehieneko haize bolada, 68 km/ordukoa, 250°ko norabidearekin, hilaren 19an. **EGUZKI KOPURUA**



Arrantzele kofradian uztailan saldutakoa

HEGALUZZEA:887,10 Kg
ANTXOA:305,40 Kg
TXANGURRO:241,00 Kg
GUZTIRA:233.433,50 Kg

Uztailako liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 12 Gizonezkoak
- 18 Emakumezkoak

- Guztira 30

Liburuak:

- *Berriak*
 - 13 Euskaraz
 - 36 Gaztelaniaz
 - 1 Gainontzekoak
- *Maileguak*
 - 239 euskaraz
 - 866 gaztelaniaz
 - 31 gainontzekoak
- guztira 1136

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskaraz: BAT PAT.-Alkimistaren sekretua.- Mezulari

Gaztelaniaz: GARCÍA-SIÑERIZ, Ana.- Zoe y la princesa romana.- Destino

Helduak:

Euskaraz: REDONDO, Dolores.- Hezuren ondarea.- Erein

Gaztelaniaz: REDONDO, Dolores.- El guardián invisible.-Destino



PROIEKTUAK -UREZTATZE SISTEMAK

ERRAZKINENA, 2 - HONDARRIBIA TEL ETA FAX: 943 64 0162



DANTZA AKADEMIA

JAZZ, FUNKY, PILATES ZUMBA,
AERODANCE (Aerobica eta dantza uztartuta)

Goiz eta arratsaldeko orduetegiak
Soroeta Gain, 3 behe. Hondarribia
943 05 90 41 - 627 574 097

*Matrikula doan martxoan



www.bekoerrota.com

Tel: 943 64 31 94

Fax: 943 64 21 94

BEKO - ERROTA EVA MAHASTIAK JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE



Euskadiko Kirol Portuak

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

GOBIERNO AUTÓNOMO DE EUSKADI
DEPARTAMENTO DE TURISMO
PROMOCIÓN TURÍSTICA



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 27 71
943 64 10 19



Tel.: 943 11 02 01

San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin



Bernat Etxepare, 12 - 20280 HONDARRIBIA

Tel Kafetegia: 943 64 10 66 Tel Okindegia: 943 64 49 44



943 64 17 10
www.endanea.com

Jaizubia 40, Hondarribia

MASKOTEN MUNDUA ENDANEAN

Zure maskota zaindu eta mantentzeko behar duzun guztia

/ ARRAINAK
/ NARRASTIAK
/ TXORIAK
/ KARRASKARIAK



200
ARRAIN
MOTA BAINO
GEHIAGO

